

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oznajmij im: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja biorę synów Izraela spośród narodów, do których przybyli, i zgromadzę ich zewsząd, i sprowadzę ich do ich ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oznajmij im też: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja zabiorę synów Izraela spośród narodów, do których przybyli, zgromadzę ich zewsząd i sprowadzę ich do tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedz do nich: Tak mówi Pan BÓG: Oto wezmę synów Izraela spośród narodów, do których przybyli, zgromadzę ich zewsząd i przyprowadzę ich do ich ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzecz do nich: Tak mówi panujący Pan: Oto Ja wezmę synów Izraelskich z pośrodku tych narodów, do których byli zaszli, i zgromadzę ich zewsząd, a przywiodę ich do ziemi ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg: Oto ja wezmę syny Izraelowe z pośrodku narodów, do których zaszli, i zgromadzę je zewsząd a przywiodę je do ziemi ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy powiedz do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto wybieram Izraelitów spośród ludów, do których pociągnęli, i zbieram ich ze wszystkich stron, i prowadzę ich do ich kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem powiedz im: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja zbiorę synów izraelskich spośród narodów, do których przybyli, i zgromadzę ich zewsząd, i przyprowadzę ich do ich ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedz im: Tak mówi Pan BÓG: Oto Ja wezmę Izraelitów spośród narodów, tam gdzie poszli, zgromadzę ich zewsząd i wprowadzę ich do ich ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiesz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja zbiorę Izraelitów spośród narodów, do których poszli. Zgromadzę ich zewsząd i wprowadzę do ich ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i mów im: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja wezmę synów Izraela spośród narodów, stamtąd gdzie zawędrowali, zgromadzę ich zewsząd i wprowadzę do ich ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i скажеш їм: Так говорить Господь: Ось я беру весь дім Ізраїля з посеред народів, куди вони ввійшли туди, і зберу їх з усіх, що довкруги них, і введу їх до землі Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I im powiedz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja wezmę synów Israela spośród narodów do których zaszli; zgromadzę ich zewsząd oraz zaprowadzę ich do ich ziemi.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I powiedz im: ’Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto ja biorę synów Izraela spośród narodów, do których poszli, i zbiorę ich zewsząd, i sprowadzę ich na ich ziemię.
---------	---------------------	------------------------	---